

| | | |
|-----|---|--|
| | <p>General Terms and Conditions:</p> <p>These general terms and conditions describe the rights and obligations of Lenovo Connect (United Kingdom) Co. Limited ("Lenovo Connect") as the provider of the Services and its Customers concerning the delivery, performance and use of its Services.</p> | <p>Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB):</p> <p>Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen beschreiben die Rechte und Pflichten von Lenovo Connect (United Kingdom) Co. Limited ("Lenovo Connect") als Anbieter der Dienste und ihrer Kunden in Bezug auf die Lieferung, Leistung und Nutzung ihrer Produkte und Dienstleistungen.</p> |
| 1. | DEFINITIONS | DEFINITIONEN |
| 1.1 | <p>Acceptable Use Policy: The policy governing the use of the Services by a Customer whether required by Lenovo Connect or the telecommunications operator of any Network that facilitates access to the Services. The Acceptable Use Policy is described in clause 6 below.</p> | <p>Nutzungsbedingungen: Die Bedingungen für die Nutzung der Produkte und Dienstleistungen durch einen Kunden, entweder von Lenovo Connect oder des Telekommunikationsunternehmens eines beliebigen Netzwerks, das den Zugriff auf die Dienstleistungen ermöglicht. Diese Nutzungsbedingungen sind in Pkt. 6. dieser AGB beschrieben.</p> |
| 1.2 | <p>Account: The account (i.e. "Lenovo ID") registered or activated by a Customer that Lenovo Connect uses to provide the Services and which keeps track of a Customer's use of the Services.</p> | <p>Nutzerkonto: Das von einem Kunden eingerichtete oder aktivierte Nutzerkonto (i.e. "Lenovo ID"), das Lenovo Connect dazu verwendet, die Produkte und Dienstleistungen zur Verfügung zu stellen, und das die Nutzung von Produkten und Dienstleistungen durch den Kunden verfolgt.</p> |
| 1.3 | <p>Agreement: These general terms and conditions and the Product sheet and tariff provisions published by Lenovo Connect in a separate document (see http://shop.lenovoconnect.com/), including any promotions or special offers.</p> | <p>Vereinbarung: Diese AGB sowie das Produktblatt und die Tarifbestimmungen, die von Lenovo Connect in einem separaten Dokument (siehe http://shop.lenovoconnect.com/) veröffentlicht wurden, einschließlich aller Werbeaktionen oder Sonderangebote.</p> |
| 1.4 | <p>Charges: The tariffs applicable for the use of the Services, including any connection fees, promotions or special offers. The current tariffs are available at http://shop.lenovoconnect.com/.</p> | <p>Gebühren: Die maßgeblichen Tarife für die Nutzung der Dienstleistungen, einschließlich aller Verbindungsgebühren, Werbeaktionen und Sonderangebote. Die derzeit geltenden Tarife sind unter http://shop.lenovoconnect.com/ abrufbar.</p> |
| 1.5 | <p>Customer: Any individual that has registered an Account with Lenovo Connect and has activated the Sim Card inserted or mounted in the Device for use of the Services. In these general terms and conditions, the Customer is sometimes referred to as "you" or "your".</p> | <p>Kunde: Jede Einzelperson die ihre personenbezogenen Daten registriert oder ein Nutzerkonto bei Lenovo Connect aktiviert. In diesen AGB wird der Kunde auch mit "Sie" oder "Ihr" angesprochen.</p> |
| 1.6 | <p>Customer Services Department:</p> <p>The department of Lenovo Connect that you may contact for any enquiries about the Services. You may contact the Customer Services Department in several ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Call our German Consumer Lenovo Support team at +49 20122099888, b) visit the website of Lenovo Connect at www.Lenovo.com/lenovoconnect/de (click on the "Contact Us" tab), c) e-mail the Customer Services Department at service_de@lenovo.com, or d) write to Customer Services Department at the address listed in clause 1.7 below. | <p>Kundenserviceabteilung:</p> <p>Die Abteilung bei Lenovo Connect, die Sie bei eventuellen Rückfragen zu den Produkten und Dienstleistungen kontaktieren können. Sie können die Kundenserviceabteilung auf unterschiedliche Weise kontaktieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Rufen Sie unser deutsches Lenovo-Kundendienstteam unter +49 20122099888 an, b) besuchen Sie die Website von Lenovo Connect unter www.Lenovo.com/lenovoconnect/de (klicken Sie auf die Registerkarte "Kontakt"). c) senden Sie eine E-Mail an die Kundenserviceabteilung unter service_de@lenovo.com, oder, d) schreiben Sie an die Kundenserviceabteilung unter der in Pkt. 1.7 dieser AGB genannten Adresse. |

| | | |
|-----------|--|--|
| 1.7 | Lenovo Connect: Lenovo Connect (United Kingdom) Co. Limited, with official address at Redwood 3 Chineham Business Park Crockford Lane, Chineham, Basingstoke, Hampshire, United Kingdom, RG28 8WQ. In these general terms and conditions, Lenovo Connect is sometimes referred to as “we”, “us” or “our”. | Lenovo Connect: Lenovo Connect (United Kingdom) Co. Limited, Redwood 3, Chineham Business Park, Crockford Lane, Chineham, Basingstoke, Hampshire, United Kingdom, RG28 8WQ In diesen AGB wird Lenovo Connect auch mit “wir” oder “unser” angesprochen. |
| 1.8 | Network: The telecommunications networks used by Lenovo Connect to provide the Services to you. | Netzwerk: Die von Lenovo Connect zur Erbringung der Dienstleistung für Sie genutzten Telekommunikationsnetzwerke. |
| 1.9 | Personal Data: The personal information that you provide to Lenovo Connect (if any) or Wirecard or that Lenovo Connect or Wirecard generates, collects, uses, processes and stores, if applicable and as the case may be, about you while providing the Services. These are: name, address, date of birth, mobile telephone number, academic degrees, creditworthiness (“Master Data”), data connection data records including Traffic Data and geographical position data (“Location Data”), top-up records, credit card or debit card details, billing records, voice mail recordings, copies of e-mails including your e-mail address, and records of Customer Services Department enquiries made by you. | Personenbezogene Daten: Die persönlichen Informationen, die Sie Lenovo Connect oder Wirecard zur Verfügung stellen oder die Lenovo Connect oder Wirecard bei der Erbringung der Dienstleistung über Sie erhebt, sammelt, nutzt, verarbeitet und speichert. Das sind: Name, Adresse, Geburtsdatum, Mobiltelefonnummer, akademischer Grad, Bonität, („Stammdaten“), Anruflisten einschließlich Verkehrsdaten, Geopositionsdaten („Standortdaten“), Aufladedaten, Kreditkartendaten und Bankverbindungsdaten, Daten zu Abrechnungsvorgängen, Aufnahmen von Sprachnachrichten, Kopien von E-Mails einschließlich Ihrer E-Mail-Adresse, und Aufzeichnungen der Kundenserviceabteilung über Ihre Anfragen. |
| 1.10 | Privacy Policy: The policy that describes separately how Lenovo Connect, generates, collects, uses, processes and stores your Personal Data. Further information can be found in our privacy policy at https://passport.lenovo.com/staticid/en/privacy.html . | Datenschutzrichtlinie: Die Richtlinie, die beschreibt, wie Lenovo Connect Ihre personenbezogenen Daten erhebt, sammelt, nutzt, verarbeitet und speichert. Die aktuelle Datenschutzrichtlinie ist unter https://passport.lenovo.com/staticid/en/privacy.html abrufbar. |
| 1.11 | Services: consumer-based services provided by Lenovo Connect to you including Top-Up Services through the Payment Service Provider, and the services provided by the Customer Services Department. | Dienstleistungen: Verbraucherbasierte Dienstleistungen (B2C), die Lenovo Connect für Sie erbringt, einschließlich Top-Up-Services über den Payment Service Provider und die Dienstleistungen der Kundendienstabteilung. |
| 1.12 | Payment Service(s): the payment services as provided by Wirecard for making payment to top up the usage balance in your Account for the use of the Services. | Zahlungsservice(s): die von Wirecard zur Verfügung gestellten Zahlungsdienste, um das Guthaben auf Ihrem Konto für die Nutzung der Dienste aufzuladen. |
| 1.13 | Payment Service Provider: Wirecard Bank AG (“Wirecard”), through whose payment services payment to top up the usage balance in your Account for the use of the Services is made. | Zahlungsdienstleister: Wirecard Bank AG (“Wirecard”), über deren Zahlungsdienste die Zahlung zur Aufladung des Guthabens auf Ihrem Konto für die Nutzung der Dienste erfolgt. |
| 1.14 | SIM Card: The card that allows you to access and use the Services by inserting the SIM Card into a compatible mobile device. | SIM-Karte: Die im Voraus zu bezahlende und aktivierte Karte ermöglicht Ihnen den Zugriff auf die Dienstleistungen und deren Nutzung durch Einsetzen der SIM-Karte in ein kompatibles Mobilfunktelefon. |
| 1.15 | S/N Number: the S/N number(s) marked on the Device(s) each specifically associated with a specific sim card inserted or mounted in the Device. | S/N-Nummer: die auf den Vorrichtungen markierte(n) S/N-Nummer(n), die jeweils einer bestimmten SIM-Karte zugeordnet sind, die in das Gerät eingesetzt wird. |
| 1.16 | Top-Up Services: The services you may use to add usage balance to your Account through the Payment Services. | Aufladeservice/Top-Up-Service: Der Service, den Sie nutzen, um Ihr Nutzerkonto mit Guthaben aufzuladen. |
| 1.19 | Device(s): device(s) in which the SIM Cards are inserted for use of the Services. | Vorrichtung(en): Vorrichtung(en), in die die SIM-Karten zur Nutzung der Dienste eingesetzt werden, wie z.B. ein kompatibles Mobilfunktelefon. |
| 2. | THE SIM CARD | DIE SIM-KARTE |
| 2.1 | The SIM Card is used by inserting it into a Device. When the SIM Card has been inserted and you | Die Nutzung der SIM-Karte erfolgt durch Einlegen in ein kompatibles Mobiltelefon. Wenn die SIM-Karte |

| | | |
|-----------|---|--|
| | have activated it using your Account and have either activated our Service package or used our Top-Up Services to add usage balance in your Account, you will have access to, and be able to use, the Services. | eingesetzt ist und Sie Ihre personenbezogenen Daten registriert oder Ihren Account aktiviert haben, können Sie auf die Dienstleistungen zugreifen und sie nutzen. |
| 2.2 | Lenovo Connect will immediately connect you to the Services as soon as you activate your Account and your Sim Card. As long as you have sufficient usage balance in your Account, you will be able to continue using the Services in accordance with the terms of this Agreement until either Lenovo Connect or you decide to end this Agreement in the ways permitted. | Lenovo Connect verbindet Sie sofort mit den Dienstleistungen, sobald Sie Ihre personenbezogenen Daten registriert oder Ihr Nutzerkonto aktiviert haben. Solange Sie genügend Guthaben auf Ihrem Account haben können Sie fortfahren, die Dienstleistungen zu nutzen, bis entweder Lenovo Connect oder Sie entscheiden, diese Vereinbarung auf einem der zulässigen Wege zu beenden. |
| 2.3 | The SIM Card remains the exclusive property of Lenovo Connect. You must retain the SIM Card and not lose or damage the SIM Card. Lenovo Connect will only replace a SIM Card where it is found to be defective by reason of faulty workmanship or design. Lenovo Connect may charge you for a replacement SIM Card in a maximum amount of €20 where you are responsible for the loss or damage of your original SIM Card or where someone has stolen your original SIM Card. It is your responsibility to promptly inform Lenovo Connect of any loss, damage or theft to your SIM Card, or any fraudulent or improper use of your SIM Card. | Die SIM-Karte verbleibt im alleinigen Eigentum von Lenovo Connect. Sie haben die SIM-Karte aufzubewahren und dürfen sie nicht verlieren oder beschädigen. Lenovo Connect leistet für eine SIM-Karte nur Ersatz, wenn festgestellt wurde, dass sie aufgrund fehlerhafter Verarbeitung oder eines Konstruktionsfehlers defekt ist. Lenovo Connect kann Ihnen für den Ersatz einer SIM-Karte Kosten in Höhe von maximal 20 € berechnen, sofern Sie für den Verlust oder die Beschädigung der ursprünglichen SIM-Karte verantwortlich sind oder wenn Ihre ursprüngliche SIM-Karte gestohlen wurde. Sie sind dafür verantwortlich, Lenovo Connect über einen Verlust, eine Beschädigung oder einen Diebstahl oder eine betrügerische oder auf andere Art missbräuchliche Nutzung Ihrer SIM-Karte unverzüglich zu informieren. |
| 3. | SERVICES | |
| | Subject to the terms and conditions of this Agreement, the details of the Services will be found in Lenovo Connect's website at www.lenovo.com/lenovoconnect/de (specifically in the FAQs) and in Lenovo Connect's Product sheet published by Lenovo Connect in a separate document (see http://shop.lenovoconnect.com/). Such Services are subject to change as set out in Section 10. of this Agreement. | Vorbehaltlich der Bedingungen dieser Vereinbarung finden Sie die Details der Dienste auf der Website von Lenovo Connect unter www.lenovo.com/lenovoconnect/de (insbesondere in den FAQs) sowie im Produktblatt (siehe http://shop.lenovoconnect.com/). Diese Dienste können gemäß Pkt. 10. dieser AGB geändert werden. |
| 4. | THE TOP-UP-SERVICES | AUFLADESERVICE/TOP-UP-SERVICE |
| 4.1 | The Services are exclusively prepaid services. You are required to top-up in advance so that your Account will be with usage balance. In accordance with your usage, the usage balance will be deducted from the amount credited to your Account. You may check your usage balance by logging into your Account. | Bei den Dienstleistungen handelt es sich ausschließlich um vorausbezahlte Dienstleistungen. Es ist erforderlich, dass Sie Ihr Guthaben vorab aufladen, damit Ihr Account ein Guthaben aufweist. Wenn Gebühren anfallen, werden sie von dem Guthaben auf Ihrem Account abgebogen. Sie können den Stand Ihres jeweiligen Guthabens überprüfen, indem Sie sich bei Ihrem Account anmelden. |
| 4.2 | To see your use and your usage balance of the Services under your Account, including data usage, Charges and top up information, you must log into your Account. In the event you think any Charge is incorrect, you should follow the procedure for making a complaint under clause 11. | Um Ihre Nutzung und Ihren Nutzungsstand der Dienste unter Ihrem Konto zu sehen, einschließlich Datennutzung, Gebühren und Aufladeinformationen, müssen Sie sich bei Ihrem Konto anmelden. Falls Sie der Meinung sind, dass eine Gebühr falsch ist, sollten Sie das Verfahren zur Einreichung einer Beschwerde gemäß Pkt. 11 dieser AGB befolgen. |
| 4.3 | You pay for the Services by topping up your Account using the Top-Up Services. You may use the Top-Up Services at any time after registration and activation of your Account through the Payment Services. | Für die Dienstleistungen bezahlen Sie durch Aufladen von Guthaben im Rahmen Ihres Accounts über einen der von Lenovo Connect angebotenen Aufladeservices. Nach Ihrer Registrierung oder der Aktivierung Ihres Accounts können Sie die Aufladeservices jederzeit nutzen indem Sie ein bestimmtes Guthaben aufladen. |
| 4.4 | The usage balance in your Account may only be | Das Guthaben das Sie im Rahmen Ihres Accounts |

| | | |
|-----------|---|---|
| | <p>used for the Services. In the event that you do not use the Services and your SIM card has been deactivated or if this Agreement has been terminated, you may be entitled to a refund of any unused balance within 6 months of the expiry of the minimum term of the Agreement (see clause 5.1) or, if your SIM card has been deactivated, within 6 months of the deactivation. We will inform you separately and in a suitable form, e.g. by e-mail, at the beginning of the period for asserting your claim to the period and the consequences of its unused expiry. If you do not make use of this, we will regard this as a waiver of payment of your unused credit balance, which irrevocably lapses. You must request payment by providing your Lenovo ID, proof of identity and bank account information at service_de@lenovo.com.</p> | <p>auffladen darf nur für die Dienste verwendet werden. Für den Fall, dass Sie die Dienste nicht nutzen und Ihre SIM-Karte deaktiviert wurde oder wenn diese Vereinbarung beendet wurde, ist eine Rückerstattung von nicht verbrauchtem Guthaben innerhalb von 6 Monaten nach Ablauf der Mindestlaufzeit der Vereinbarung (siehe Pkt. 5.1) oder bei Deaktivierung Ihrer SIM-Karte innerhalb von 6 Monaten ab Deaktivierung möglich. Wir werden Sie bei Beginn der Frist zur Geltendmachung Ihres Anspruches auf die Frist sowie auf die Folgen deren ungenützten Verstreichens gesondert und in geeigneter Form, z.B. mittels E-Mail, hinweisen. Wenn Sie hiervon keinen Gebrauch machen, werten wir dies als Verzicht auf Auszahlung Ihres unverbrauchten Guthabens, wodurch dieses unwiderruflich verfällt. Sie müssen die Auszahlung unter Nennung Ihrer Lenovo ID, Vorlage eines Identitätsnachweises und Bekanntgabe Ihrer Bankverbindungsdaten unter service_de@lenovo.com beantragen.</p> |
| 4.5 | <p>Any newly topped-up usage balance will be valid only for the month within which the top-up is made and shall expire by the end of that month.</p> | <p>Ein neu aufgeladenes Guthaben gilt nur für den Monat, in dem die Aufladung erfolgt, und endet am Ende dieses Monats.</p> |
| 4.6 | <p>The top-up Service is limited in volume, as stated in our product sheet available at www.lenovo.com/lenovoconnect/de.</p> <p>After you have used all your top-up usage balance, you can only access the internet via WLAN connection.</p> | <p>Das Aufladeservice ist in seinem Umfang begrenzt, wie in unserem Produktblatt unter www.lenovo.com/lenovoconnect/de angegeben.</p> <p>Nachdem Sie Ihr gesamtes Guthaben aufgebraucht haben, können Sie nur noch über eine WLAN-Verbindung auf das Internet zugreifen.</p> |
| 4.7 | <p>In order for you to use the Top-Up Services, you shall provide your name, date of birth and your address and confirm your residency. Please make sure, the information you provide is correct.</p> | <p>Damit Sie das Aufladeservice nutzen können, müssen Sie Ihren Namen, Geburtsdatum und Ihre Adresse angeben und Ihren Wohnsitz bestätigen. Bitte stellen Sie sicher, dass die von Ihnen angegebenen Informationen korrekt sind.</p> |
| 4.8 | <p>You will receive an invoice after topping up your usage balance.</p> <p>You can decide if you want to receive your invoices in electronic or paper form. Unless you expressly opt for a paper bill, the invoice will be sent to you by e-mail to the e-mail address that you have provided to us either at the conclusion of the contract or subsequently during the contractual relationship.</p> | <p>Sie erhalten eine Rechnung, nachdem Sie Ihr Guthaben aufgeladen haben.</p> <p>Sie können entscheiden, ob Sie Ihre Rechnungen in elektronischer oder Papierform erhalten möchten. Sofern Sie sich nicht ausdrücklich für eine Papierrechnung entscheiden, wird Ihnen die Rechnung per E-Mail an die E-Mail-Adresse geschickt, die Sie uns bei Vertragsabschluss oder zu einem späteren Zeitpunkt während des Vertragsverhältnisses angegeben haben.</p> |
| 4.9 | <p>The following payment methods are available for using the recharge service the Top-Up Services: Visa / MasterCard debit and credit cards.</p> | <p>Für die Nutzung des Aufladeservices stehen Ihnen folgende Zahlungsmöglichkeiten zur Verfügung: Visa / MasterCard Debitkarte und Kreditkarte.</p> |
| 5. | DURATION AND DISCONNECTION FOR NON-USE | LAUFZEIT UND ABSCHALTEN BEI NICHTNUTZUNG |
| 5.1 | <p>The Agreement starts when a Customer activates an Account, uses our Top-Up Services or uses our Services, whichever occurs first. Subject to any change Lenovo Connect may make in future, the Agreement will be binding to the parties for a period of twelve months from the last time you use our Top-Up Services or use our Services, whichever occurs latest.</p> | <p>Diese Vereinbarung beginnt, wenn ein Kunde seine personenbezogenen Daten registriert oder einen Account aktiviert, unsere Aufladeservices oder unsere Dienstleistungen nutzt, was auch immer zuerst erfolgt. Die Vereinbarung läuft über eine Mindestlaufzeit von zwölf Monaten.</p> |
| 5.2 | <p>After the duration of this Agreement, if you do not use your SIM Card and you do not purchase a top-up using the Payment Services, your SIM Card will be deactivated.</p> | <p>Nach Ablauf dieser Vereinbarung, wenn Sie Ihre SIM-Karte nicht verwenden und keine Aufladung über die Zahlungsdienste erwerben, wird Ihre SIM-Karte deaktiviert.</p> |
| 6. | ACCEPTABLE USE POLICY | NUTZUNGSBEDINGUNGEN |

| | | |
|-----|--|---|
| 6.1 | <p>You agree to use the SIM Card in a compatible Device for the purpose of using the Services. You are solely responsible for any fault with the Device which may cause interference or problems with your use of the Services.</p> | <p>Sie verpflichten sich, die SIM-Karte in einem kompatiblen Mobiltelefon zum Zweck der Nutzung der Dienstleistungen zu verwenden. Für einen eventuellen Fehler beim Mobiltelefon, der bei der Nutzung der Dienstleistungen Störungen oder Probleme verursachen könnte, sind ausschließlich Sie selbst verantwortlich.</p> |
| 6.2 | <p>You agree not to use the SIM Card or the Services and not to permit another person to use your SIM Card or the Services:</p> <p>(a) fraudulently or in connection with a criminal offence;</p> <p>(b) for the purpose of making an unsolicited communication or storing and/ or communicating any material which is offensive, abusive, indecent, defamatory, obscene or menacing, a nuisance or a hoax, or which is a breach of privacy, an infringement of copyright, or is otherwise unlawful,</p> <p>(c) to knowingly and deliberately cause annoyance, inconvenience or needless anxiety to another person,</p> <p>(d) to make any offensive, abusive, indecent, defamatory, obscene or menacing call to any Customer Services Department representative,</p> <p>(e) to transmit a virus or other malicious software, use the Services in a manner that impairs the operation or security of the Network or may cause death, personal injury or damage to property,</p> <p>(f) with equipment that causes interference or that is not approved for use with the Network, including your mobile telephone, SIM-boxes and SIM-gateways, and</p> <p>(g) to support calls to call forwarding services, onward calling services or calls to telephone numbers which pay a revenue share or resell to others or commercially exploit our Services.</p> | <p>Sie verpflichten sich, dass weder Sie noch eine andere Ihnen zurechenbare Person die SIM-Karte oder die Dienstleistungen auf eine der folgenden Weisen nutzt:</p> <p>(a) betrügerisch oder in Verbindung mit einer Straftat,</p> <p>(b) zum Zweck einer unaufgeforderten Kommunikation oder der Speicherung und/oder Kommunikation jeglicher Inhalte, die beleidigend, ausfällig, anstößig, verleumderisch, obszön oder drohend, belästigend oder ein böser Spaß, die Privatsphäre verletzend, urheberrechtswidrig oder in anderer Weise rechtswidrig sind,</p> <p>(c) zur wissentlichen und willentlichen Verursachung einer Belästigung, von Unbehagen oder der unnötigen Aufregung einer anderen Person,</p> <p>(d) um einen beleidigenden, ausfälligen, anstößigen, verleumderischen, obszönen oder drohenden Anruf bei einem Mitarbeiter der Serviceabteilung zu tätigen,</p> <p>(e) zur Übertragung eines Virus oder einer anderen Schadsoftware, zur Nutzung der Dienstleistungen in einer Weise, die den Betrieb oder die Sicherheit des Netzwerks beeinträchtigt, oder die Tod, Körperverletzung oder die Beschädigung von Eigentum verursachen könnte,</p> <p>(f) unter Einsatz von Geräten, die Störungen verursachen oder die für die Nutzung im Netzwerk nicht vorgesehen sind, einschließlich Ihres Mobiltelefons und von SIM-Boxen und SIM-Gateways und</p> <p>(g) zur Unterstützung von Weitermittlungsservices, Call-Through-Services, oder um Anrufe bei Telefonnummern zu tätigen, die eine Auszahlung für Anrufe vornehmen oder an Dritte weitergeben oder unsere Dienstleistungen auf andere Weise kommerziell ausbeuten.</p> |
| 6.3 | <p>If you have failed to comply with any of the provisions of clause 6.2, Lenovo Connect shall have the right to suspend, partially or fully, your access to the Services or terminate this Agreement without prior notice and with immediate effect.</p> <p>If Lenovo Connect terminates this Agreement for this reason, your SIM Card will be deactivated. If the SIM Card is deactivated, you will not be able to access or use the Services.</p> | <p>Wird eine der in Pkt. 6.2 dieser AGB genannten Bestimmungen nicht eingehalten, ist Lenovo Connect berechtigt, Ihren Zugriff auf die Dienstleistungen teilweise oder ganz zu sperren und/oder diese Vereinbarung ohne vorherige Warnung und mit sofortiger Wirkung zu beenden.</p> <p>Wenn Lenovo Connect diese Vereinbarung aus einem Grund iSv Pkt. 6.2 dieser AGB kündigt, wird Ihre SIM-Karte deaktiviert. Wenn die SIM-Karte deaktiviert ist, können Sie nicht auf die Dienste zugreifen oder diese nutzen.</p> |
| 6.4 | <p>Upon activation of a SIM Card or the use of the</p> | <p>Nach der Aktivierung einer SIM-Karte oder bei</p> |

| | | |
|-----------|---|--|
| | <p>Top-Up Services, you may be required to register your Personal Data with Wirecard, as the case may be: name, address, date of birth, credit card or debit card details.</p> <p>Further information can be found in our privacy policy at https://passport.lenovo.com/staticid/en/privacy.html and in the privacy policy of Wirecard at https://www.wirecard-cardsolutions.co.uk/privacy-policy/.</p> | <p>Nutzung der Top-Up Services durch das Aufladen von Guthaben müssen Sie möglicherweise folgende personenbezogenen Daten bei Wirecard registrieren: Name, Adresse, Geburtsdatum, Kreditkarten- oder Debitkartendaten.</p> <p>Weitere Informationen finden Sie in unserer Datenschutzrichtlinie unter https://passport.lenovo.com/staticid/en/privacy.html sowie in der Datenschutzrichtlinie von Wirecard unter https://www.wirecard-cardsolutions.co.uk/privacy-policy/.</p> |
| 7. | SERVICE QUALITY | DIENSTLEISTUNGSQUALITÄT |
| 7.1 | <p>Lenovo Connect will provide the Services to you using its own Network and/or the Networks of one or more telecommunications operators. Occasionally any of these Networks may be unavailable for maintenance, modifications, upgrades, emergencies or to protect the security of the Network. At these times the Services may be temporarily unavailable.</p> | <p>Lenovo Connect bietet Ihnen die Dienstleistungen unter Nutzung des eigenen Netzwerks und der Netzwerke eines oder mehrerer Telekommunikationsanbieter. Gelegentlich kann eines dieser Netzwerke aufgrund von Wartungsarbeiten, Änderungen, Upgrades, Notfällen oder aus Gründen, die den Schutz des Netzwerks bezwecken, nicht erreichbar sein. Zu solchen Zeiten können die Dienstleistungen vorübergehend nicht verfügbar sein.</p> |
| 7.2 | <p>The network connection as provided by Lenovo Connect is a form of wireless communication and operates on the basis of the transmission of radio and signal frequencies. The transmission of these radio and signal frequencies may be affected by congestion on the Network due to data being sent and received.</p> | <p>Mobile Telefonie ist eine Form drahtloser Kommunikation und funktioniert auf der Basis der Übertragung von Radio- und Signalfrequenzen. Die Übertragung dieser Radio- und Signalfrequenzen kann durch Überlastung des Netzwerks beeinflusst werden, die durch eine große Zahl von Anrufen oder Textnachrichten oder zu übertragender Datenmengen hervorgerufen werden kann.</p> |
| 7.3 | <p>The transmission of the radio and signal frequencies may also be affected by the location of the base stations, obstacles such as buildings or underpasses, and by external factors such as geographic or atmospheric conditions. The Services may also be affected by the quality of the device chosen and used by you.</p> | <p>Die Übertragung der Radio- und Signalfrequenzen kann auch durch die Lage der Basisstationen, durch Hindernisse wie Gebäude oder Unterführungen sowie durch externe Faktoren wie geografische oder atmosphärische Bedingungen beeinträchtigt werden. Ferner können die Dienstleistungen auch von der Qualität des von Ihnen ausgewählten und verwendeten Mobiltelefons beeinflusst werden.</p> |
| 7.4 | <p>The Roaming Services are subject to the roaming contracts and service quality levels that have been agreed between other national and international telecommunications operators. Lenovo Connect does not have any control over the contracts or service quality levels agreed between these telecommunications operators.</p> | <p>Die Roaming-Services sind in Verfügbarkeit und Qualität von den zwischen den national und international tätigen Netzbetreibern geschlossenen Roaming-Verträgen abhängig. Lenovo Connect hat keine Kontrolle über die zwischen diesen Netzanbietern geschlossenen Verträge und über die zwischen diesen jeweils vereinbarte Qualität.</p> |
| 7.5 | <p>The quality of the Services is due in the standard local level. If temporary Network outages or interference from other networks arises from the above mentioned reasons, Lenovo Connect will endeavour to keep them to a minimum and fix them as quickly as possible.</p> | <p>Die Qualität der Dienste wird in ortsüblichem Maß geschuldet. Sofern es aus den oben dargestellten Gründen tatsächlich zu vorübergehenden Netzwerkausfällen oder Störeinflüssen aus anderen Netzen kommt, ist Lenovo Connect bemüht diese minimal zu halten und schnellst möglich zu beheben.</p> |
| 7.6 | <p>Lenovo Connect will endeavour to keep any disruption to the Services to a minimum; however if you do experience disruption to the Services, you should report the fault to the Customer Services Department as soon as you become aware of the disruption.</p> <p>Lenovo Connect will ensure that Network security and integrity are each state of technology as well as in compliance with the respective statutory provisions.</p> | <p>Lenovo Connect ist bestrebt, eventuelle Störungen der Dienstleistungen auf ein Minimum zu beschränken; sollten Sie dennoch eine Störung der Dienstleistungen erfahren, sollten Sie die Störung sofort nach Erkennen der Störung kostenlos der Störungshotline der Kundenserviceabteilung, welche unter der in Pkt. 1.6 a) dieser AGB angeführten Nummer erreichbar ist, melden.</p> <p>Lenovo Connect stellt sicher, dass Netzsicherheit und -Integrität jeweils dem Stand der Technik sowie den jeweiligen gesetzlichen Vorschriften entspricht.</p> |

| | | |
|-----------|--|---|
| 7.7 | Promotions and special offers may be subject to a fair usage policy that limits your use of that the performance of the Network is not adversely affected for other customers. The fair usage policy will be described in each promotion and special offer and separately agreed between you and Lenovo Connect. | Werbeaktionen und Sonderangebote können einer Richtlinie für faire Nutzung unterliegen, die Ihre Nutzung begrenzt, damit die Leistung des Netzwerks für andere Kunden nicht negativ beeinflusst wird. Die Richtlinie für faire Nutzung wird bei jeder Werbeaktion und jedem Sonderangebot beschrieben und gesondert zwischen Ihnen und Lenovo Connect vereinbart. |
| 7.8 | We are not responsible for and do not endorse any third party content that you may access or use. Your use of any third party content is entirely at your own risk. We do not guarantee access to third party content where you access or download the content from the internet or upload or transmit content using the Services. | Wir haften für keine Inhalte Dritter, auf die Sie eventuell zugreifen oder die Sie nutzen, und wir befürworten diese auch nicht. Ihre Nutzung von Inhalten Dritter erfolgt ausschließlich auf Ihr eigenes Risiko. Wir garantieren Ihnen keinen Zugang zu Inhalten Dritter, wenn Sie auf diese Inhalte über das Internet zugreifen oder diese herunterladen oder wenn Sie Inhalte unter Nutzung der Dienstleistungen hochladen oder übermitteln. |
| 7.9 | In the event of continuous or regularly recurring discrepancy between the actual performance of the internet access service regarding speed or other quality of service parameters and the performance indicated in accordance with our product sheet, the following warranty remedies are available to you: improvement, replacement, price reduction, rescission of contract. In addition you have the opportunity to contact the arbitration board of the supervisory authority (point 11 of the GTC) or a court. | Im Falle einer kontinuierlichen oder regelmäßig wiederkehrenden Diskrepanz zwischen der tatsächlichen Leistung des Internetzugangsdienstes in Bezug auf Geschwindigkeit oder andere Parameter der Dienstgüte und der gemäß unserem Produktblatt angegebenen Leistung stehen Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche zur Verfügung. Darüber hinaus haben Sie die Möglichkeit, sich an die Regulierungsbehörde (Pkt. 11. dieser AGB) oder an ein Gericht zu wenden. |
| 8. | DATA PROTECTION AND PERSONAL DATA | DATENSCHUTZ UND PERSONENBEZOGENE DATEN |
| 8.1 | For the purpose of providing Services, Lenovo Connect may generate, collect, use, process and store your Personal Data (if applicable) in accordance with the General Data Protection Regulation [Regulation (EU) 2016/679] and other applicable laws and regulations, in the current version. Further information can be found in our privacy policy at https://passport.lenovo.com/staticid/en/privacy.html . | Lenovo Connect erhebt, sammelt, nutzt, verarbeitet und speichert Ihre personenbezogenen Daten nur im Rahmen der Datenschutz-Grundverordnung [Verordnung (EU) 2016/679] sowie sonstiger einschlägiger datenschutzrechtlicher Bestimmungen in der jeweils gültigen Fassung. Weitere Informationen finden Sie in unserer Datenschutzrichtlinie unter https://passport.lenovo.com/staticid/en/privacy.html . |
| 8.2 | Lenovo Connect and Wirecard have implemented appropriate technical and/or organisational security measures: a) to ensure that Personal Data can only be accessed by authorised personnel for legally authorised purposes, b) to protect Personal Data stored or transmitted against accidental or unlawful destruction, accidental loss or alteration, or unauthorised or unlawful storage, processing, access or disclosure, and c) to ensure the implementation of a security policy with respect to the processing of Personal Data. | Lenovo Connect und Wirecard haben angemessene technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen implementiert, a) um sicherzustellen, dass auf personenbezogene Daten nur von autorisierten Mitarbeitern für rechtlich zulässige Zwecke zugegriffen werden kann, b) um gespeicherte oder übermittelte personenbezogene Daten davor zu schützen, dass sie versehentlich oder unrechtmäßig zerstört werden, verloren gehen oder geändert werden; ebenso davor, dass sie unautorisiert oder unrechtmäßig gespeichert, verarbeitet oder offengelegt werden oder darauf zugegriffen werden kann, und c) um die Implementierung einer Sicherheitsrichtlinie in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten zu gewährleisten. |
| 9. | LIABILITY OF LENOVO CONNECT | HAFTUNG VON LENOVO CONNECT |

| | | |
|-----|---|---|
| 9.1 | Lenovo Connect is not responsible for damage or loss or inconvenience incurred by you that results from the content of any data sent or received by you. | Lenovo Connect ist nicht verantwortlich für Schäden, Verluste oder Unannehmlichkeiten, die Ihnen infolge des Inhalts eines Sprachanrufs, einer Mitteilung oder von Daten entstehen, die Sie geschickt oder empfangen haben. |
| 9.2 | You are advised of the inherent risk in the use of a Device while driving a motor vehicle. Lenovo Connect is not responsible for damage or loss or inconvenience incurred by you and that results from any accident caused by the use of a Device while driving a motor vehicle. | Wir weisen Sie auf das Risiko hin, das besteht, wenn das Mobiltelefon beim Führen eines Kraftfahrzeugs verwendet wird. Lenovo Connect ist nicht verantwortlich für Schäden, Verluste oder Unannehmlichkeiten, die Ihnen infolge eines Unfalls entstehen, der durch die Verwendung eines Mobiltelefons beim Führen eines Kraftfahrzeugs verursacht wurde. |
| 9.3 | Wirecard is the ultimate payment service provider. But, Wirecard will only answer customer service requests from Lenovo Connect. Should there be any failure to process any payment you make, you should contact Customer Services Department of Lenovo Connect through methods shown in article 1.6 hereinabove. Lenovo Connect will be responsible to liaise with Wirecard for the purpose of solving the payment problem you encounter. | Wirecard ist der Zahlungsdienstleister im Rahmen der Vertragsverhältnisse zwischen Ihnen und Lenovo Connect. Wirecard beantwortet jedoch nur Kundendienst Anfragen von Lenovo Connect. Wenn Sie eine von Ihnen geleistete Zahlung nicht bearbeiten können, sollten Sie sich über die in Pkt. 1.6 dieser AGB angegebenen Kanäle an die Kundenserviceabteilung von Lenovo Connect wenden. Lenovo Connect ist für die Zusammenarbeit mit Wirecard zur Lösung des auftretenden Zahlungsproblems verantwortlich. |
| 9.4 | In the event your SIM Card is lost or stolen, or you believe your SIM Card is being used in a fraudulent or improper manner by another person, you must promptly contact the Customer Services Department. Lenovo Connect will then be able to block the use of your SIM Card. If you fail to promptly contact the Customer Services Department, you will not be exempt from the usage relating to the use of the SIM Card until you do notify us, regardless of whether the Charges were incurred by you or someone else. Liability for Charges incurred by the use of premium rate numbers is excluded therefrom. | In dem Fall, dass Ihre SIM-Karte verloren gegangen ist oder gestohlen wurde, oder wenn Sie glauben, dass Ihre SIM-Karte von einer anderen Person in betrügerischer oder missbräuchlicher Weise verwendet wird, sind Sie verpflichtet, die Kundenserviceabteilung unverzüglich hiervon in Kenntnis zu setzen. Lenovo Connect ist dann in der Lage, die Nutzung Ihrer SIM-Karte zu sperren. Wenn Sie es versäumen, die Kundenserviceabteilung unverzüglich zu kontaktieren, sind Sie haftbar für alle durch die Nutzung der SIM-Karte anfallenden Gebühren bis zu dem Zeitpunkt, an dem Sie uns benachrichtigen, unabhängig davon, ob die Gebühren durch Sie selbst oder durch jemand anderen angefallen sind. Eine Haftung für Gebühren, die durch die Nutzung von Mehrwertnummern anfallen, ist hiervon ausgeschlossen. |
| 9.5 | <p>This provision applies as far as it limits the liability of Lenovo Connect only in relation to businesses conduct by Lenovo, i.e. providing Services.</p> <p>In no event is Lenovo Connect liable for indirect or intangible damage or loss or damage or loss caused by negligence other than gross negligence or willful misconduct. The exclusion for negligence does not apply to personal injury.</p> | <p>Diese Bestimmung über die Haftungsbeschränkung von Lenovo Connect gilt nicht, wenn Sie die Dienstleistungen als Verbraucher nutzen.</p> <p>Lenovo Connect haftet in keinem Fall für indirekte oder immaterielle Schäden oder Verluste oder Schäden, die durch Fahrlässigkeit verursacht wurden, außer durch grobe Fahrlässigkeit oder vorsätzliches Fehlverhalten. Der Ausschluss von Fahrlässigkeit gilt nicht für Personenschäden.</p> |
| 9.6 | Nothing in this Agreement shall exclude or limit the liability of either Party for death or personal injury caused by that Party's negligence or the consequence of wilful misconduct, fraud, gross negligence of that Party. | Nichts in dieser Vereinbarung soll die Haftung einer Partei für verursachten Tod oder verursachte Personenschäden ausschließen oder begrenzen, insbesondere nicht Fahrlässigkeit oder vorsätzliches Verschulden, Betrug oder grobe Fahrlässigkeit dieser Partei. |
| 9.7 | Lenovo Connect is not responsible for damage or loss or inconvenience incurred by you, and will not be liable to provide the Services, as a result of any reason outside the control of Lenovo Connect, including unavoidable events, natural disasters, | Lenovo Connect ist nicht verantwortlich für Schäden oder Verluste oder Ihnen entstandene Unannehmlichkeiten und ist nicht haftbar für die Lieferung von Produkten oder Dienstleistungen als Folge einer Ursache, die außerhalb der Kontrolle |

| | | |
|------------|--|---|
| | labour dispute, war (whether declared or not), civil unrest, acts of terrorism, acts of government or any other local authority. These reasons are also known as "force majeure". | von Lenovo Connect steht, einschließlich: unabwendbare Ereignisse, Naturkatastrophen, Arbeitskampf, Krieg (ob erklärt oder nicht), Bürgerunruhen, Terrorakte, Akte der Regierung oder einer anderen lokalen Gewalt. Diese Gründe sind als „Höhere Gewalt“ bekannt. |
| 9.8 | If you incur any damage or loss or inconvenience, you must notify the Customer Services Department in writing of the claim within a reasonable time. A notification to the Customer Services Department must be made within four (4) weeks after you have discovered that your claim has occurred. For any damage, loss or inconvenience that is not notified to the Customer Services Department within this period of four (4) weeks, there is no compensation. This period of four (4) weeks shall not apply when you use the Service as a consumer. | Falls Sie einen Schaden oder Verlust oder eine Unannehmlichkeit erleiden, sind Sie verpflichtet, die Kundenserviceabteilung innerhalb angemessener Frist schriftlich über Ihre Forderung in Kenntnis zu setzen. Eine Benachrichtigung der Kundenserviceabteilung hat spätestens innerhalb von vier (4) Wochen nachdem Sie Ihre Forderung entdeckt haben, zu erfolgen. Für einen Schaden, einen Verlust oder eine Unannehmlichkeit, die nicht innerhalb dieser Periode von vier (4) Wochen schriftlich an die Kundenserviceabteilung gemeldet wurde, gibt es keine Entschädigung. Diese Frist von vier (4) Wochen gilt nicht, wenn Sie die Dienstleistungen als Verbraucher nutzen. |
| 10. | CHANGES TO THE AGREEMENT | ÄNDERUNGEN DER VEREINBARUNG |
| 10.1 | Lenovo Connect reserves the right to change these terms and conditions for legal or regulatory reasons. Changes to these terms and conditions may result from changes to our Network suppliers, or be required for other technical or commercial reasons, such as changes to our Services. Changes to these terms and conditions may take place through further changes to our Charges or the introduction of new Charges according to the tariff table on our website at www.lenovo.com/lenovoconnect/de . | Lenovo Connect behält sich das Recht vor, diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen aus rechtlichen oder aufsichtsrechtlichen Gründen zu ändern. Änderungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen können infolge von Änderungen durch unsere Netzwerklieferanten, oder aus sonstigen technischen oder kommerziellen Gründen, z.B. bei Änderungen an unseren Produkten oder Dienstleistungen, erforderlich werden. Änderungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen können weiters durch Änderungen unserer Gebühren oder der Einführung neuer Gebühren gemäß der Tariftabelle auf unserer Webseite unter www.lenovo.com/lenovoconnect/de erfolgen. |
| 10.2 | Changes to these terms and conditions, as well as in Charges, will be published at least two months before their introduction. Lenovo will notify you in writing of the essential content of changes not entirely favourable to you at least one month before their entry into force. If you do not accept the change notified to our terms and conditions or Charges, you are entitled to cancel the subject Agreement from the effective date for free, or cease to use the Services or top up your Account. The amendments shall be deemed accepted by you if up to the entry into force you have not objected to the proposed amendment, free of charge, by notification to our Customer Services Department (see clause 1.6). You will also be notified in the change notification of the contradiction, the period to object and the importance of your conduct. | Änderungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, ebenso der Gebühren, werden mindestens zwei Monate vor Inkrafttreten der Regulierungsbehörde bekanntgegeben. Lenovo wird Sie über den wesentlichen Inhalt von nicht ausschließlich begünstigenden Änderungen sowie den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens mindestens einen Monat vor deren Inkrafttreten in schriftlicher Form benachrichtigen. Sollten Sie die angezeigte Änderung unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen bzw. Gebühren nicht akzeptieren, sind Sie berechtigt die gegenständliche Vereinbarung bis zum Zeitpunkts des Inkrafttretens kostenlos zu kündigen oder aufhören, die Dienstleistungen zu nutzen oder Ihren Account aufzuladen. Die Änderung gilt als angenommen, wenn Sie nicht bis zum Inkrafttreten der geplanten Änderung durch Benachrichtigung unserer Serviceabteilung (siehe Pkt. 1.6 dieser AGB) kostenlos dagegen widersprechen. Sie werden von uns in der Änderungsbenachrichtigung auch ausdrücklich auf den Widerspruch, die Widerspruchsfrist und die Bedeutung Ihres Verhaltens hingewiesen. |
| 11. | COMPLAINTS | BESCHWERDEN |
| 11.1 | If you have a complaint about the Services (e.g., regarding quality of the Services, payment disputes or violations of the applicable telecommunications act you must first submit your complaint, promptly and in writing, to the | Sollten Sie eine Beschwerde über die Produkte oder Dienstleistungen haben (z.B. in Bezug auf die Qualität der Produkte und Dienstleistungen, wegen Zahlungsstreitigkeiten oder Verstößen gegen das anwendbare Telekommunikationsgesetz), haben |

| | | |
|------------|--|---|
| | Customer Services Department (see clause 1.6). You may also e-mail your complaint to the Customer Services Department. It is necessary that you provide sufficient details of who you are (name, address [or e-mail address] and mobile telephone number), and the nature of your complaint. | Sie als erstes Ihre Beschwerde unverzüglich und schriftlich an die Kundenserviceabteilung (siehe Pkt. 1.6 dieser AGB) zu richten. Sie können Ihre Beschwerde auch per E-Mail an die Kundenserviceabteilung richten. Es ist erforderlich, dass Sie ausreichende Angaben machen (Name, Adresse [oder E-Mail-Adresse] und Mobiltelefonnummer) und zum Gegenstand Ihrer Beschwerde. |
| 11.2 | In the case where you question the correctness of any Charge or any deduction of your usage balance under your Account, you must submit your complaint to the Customer Services Department no later than three months from the date the Charge was incurred. If you do not submit your complaint within the period of three months, this will be considered as an acknowledgement of the correctness of the amounts charged. Any objections can only be asserted in court after this deadline has expired. If any incorrectness is confirmed and if such incorrectness is due to a defect of malfunction of the system, Lenovo Connect will make its best effort to compensate you for the incorrectness. | In einem Fall, in dem Sie die Korrektheit einer Gebühr in Frage stellen, haben Sie Ihre Beschwerde an die Kundenserviceabteilung zu richten, und zwar nicht später als drei Monate ab dem Datum der Belastung der Gebühr. Falls Sie Ihre Einwände nicht innerhalb der Frist von drei Monaten geltend machen, gilt dies als Anerkenntnis der Richtigkeit der verrechneten Beträge. Allfällige Einwendungen können nach Ablauf der Frist nur noch gerichtlich geltend gemacht werden. Wenn eine Unrichtigkeit bestätigt wird und diese Unrichtigkeit auf einen Fehler oder eine Fehlfunktion des Systems zurückzuführen ist, wird Lenovo Connect alles tun, um Sie für die Unrichtigkeit zu entschädigen. |
| 11.3 | In the event of any dispute between you and Lenovo Connect about an alleged violation of the law or regulations, either party is entitled to appeal to the regulatory authority. Without prejudice to the jurisdiction of the ordinary courts, either party may submit a dispute or complaint which has not been satisfactorily resolved, or payment disputes, or an alleged violation of law or regulations to the regulatory authority. Lenovo is obligated to participate in such a process with all information necessary to assess the situation, and to submit the required documents. The regulatory authority shall negotiate an amicable solution or notify the parties of its views on the case. Lenovo Connect specifically points out that according to the guidelines of the regulatory process for appeal after decision is possible within the meaning of clauses 11.1 and 11.2. | Im Falle von Streitigkeiten zwischen Ihnen und Lenovo Connect über eine behauptete Verletzung des Telekommunikationsgesetzes sind beide Vertragspartner berechtigt, die zuständige Regulierungsbehörde anzurufen. Unbeschadet der Zuständigkeit der ordentlichen Gerichte können beide Vertragspartner Streit- oder Beschwerdefälle, insbesondere betreffend die Qualität des Dienstes und bei Zahlungsstreitigkeiten, die nicht befriedigend gelöst worden sind, oder über eine behauptete Verletzung dieses Gesetzes, der zuständigen Regulierungsbehörde vorlegen. Lenovo Connect ist verpflichtet, an einem solchen Verfahren mitzuwirken und alle zur Beurteilung der Sachlage erforderlichen Auskünfte zu erteilen sowie erforderliche Unterlagen vorzulegen. Die Regulierungsbehörde hat eine einvernehmliche Lösung herbeizuführen oder den Vertragspartnern ihre Ansicht zum herangetragenen Fall mitzuteilen. Lenovo weist ausdrücklich darauf hin, dass gemäß den Verfahrensrichtlinien der Regulierungsbehörde eine Anrufung erst nach Befassen von Lenovo Connect im Sinne der Pkt. 11.1 und 11.2 dieser AGB möglich ist. |
| 12. | GENERAL PROVISIONS | ALLGEMEINE REGELUNGEN |
| 12.1 | This provision in clause 12.1 does not apply if you use the Services as a consumer. This Agreement represents the entire agreement between Lenovo Connect and you in relation to the Services. It takes precedence over all prior agreements (written and oral), and all representations or other communications between Lenovo Connect and you in relation to the services. The retail outlets are not authorised by us to amend this Agreement or to agree any terms which are inconsistent with these terms and conditions. | Diese Bestimmung in Pkt. 12.1 gilt nicht, wenn Sie die Dienstleistungen als Verbraucher nutzen. Diese Vereinbarung stellt die vollständige Vereinbarung zwischen Lenovo Connect und Ihnen hinsichtlich der Produkte und Dienstleistungen dar. Sie hat Vorrang gegenüber allen früheren Vereinbarungen (schriftlich oder mündlich) und allen Darstellungen und Kommunikationen zwischen Lenovo Connect und Ihnen. Die Händler sind von uns nicht autorisiert, diese Vereinbarung abzuändern oder irgendwelchen Bedingungen zuzustimmen, die nicht mit diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen in Einklang stehen. |
| 12.2 | Failure or delay by either Lenovo Connect or the Customer to enforce any right under this | Versäumnisse oder Verspätungen von Lenovo Connect oder dem Kunden bei der Durchsetzung |

| | | |
|------|---|--|
| | Agreement shall not prevent Lenovo Connect or the Customer (as the case may be) from taking further action. | eines Rechts nach dieser Vereinbarung sollen Lenovo Connect bzw. den Kunden nicht daran hindern, weitere Schritte zu unternehmen. |
| 12.3 | If any term or condition of this Agreement is determined to be partially or wholly void or unenforceable by any court or body of competent jurisdiction or as a result of any legislation, it shall be void and unenforceable only to that extent. The validity and enforceability of the other terms and conditions shall not be affected. | Sollte eine Klausel oder eine Bestimmung dieser Vereinbarung durch ein Gericht oder eine Verwaltungsbehörde einer zuständigen Gerichtsbarkeit oder aufgrund von Rechtsvorschriften als teilweise oder vollständig unwirksam oder nicht durchsetzbar angesehen werden, gilt dies nur für die betroffene Bestimmung. Die Gültigkeit und Durchsetzbarkeit der restlichen Bestimmungen soll unberührt bleiben. |
| 12.4 | Lenovo Connect is entitled to assign all of its rights and obligations under this Agreement to a third party. This does not apply to consumers. With the written consent of Lenovo Connect, you may transfer all rights and obligations under this Agreement to a third party. Excluded are individual rights, such as repayment rights. | Lenovo Connect ist berechtigt, alle Rechte und Verpflichtungen aufgrund dieser Vereinbarung auf einen Dritten zu übertragen. Dies gilt nicht, wenn Sie die Dienstleistungen als Verbraucher nutzen. Mit schriftlicher Zustimmung von Lenovo sind Sie berechtigt, alle Rechte und Pflichten aufgrund dieser Vereinbarung auf einen Dritten zu übertragen. Ausgenommen hiervon sind einzelne Rechte wie insbesondere Rückforderungsrechte. |
| 12.5 | This Agreement is governed by Austrian law, excluding the rules on the Uniform International Sales of Goods Act, and the Austrian courts have exclusive jurisdiction over disputes arising under this Agreement. | Diese Vereinbarung unterliegt österreichischem Recht unter Ausschluss seiner Verweisungsnormen und des UN-Kaufrechts, und österreichische Gerichte haben die alleinige Zuständigkeit für Streitigkeiten aufgrund dieser Vereinbarung. |